

María Noel Wiemer

About me

I'm a certified English–Spanish translator, interior designer and ceramic artist. Three different worlds, all connected by my attention to detail, balance and meaningful expression.

With more than 25 years of experience in translation, I still find joy in choosing the right word—just as I do when shaping clay or designing a space. My work today focuses mainly on Spanish language quality assurance, UX-oriented content and the review of AI-assisted or machine-translated texts, always with an eye on clarity, tone and cultural adequacy.

Curiosity, creativity and care guide my professional work and the way I approach life.

Education

1991-1996
Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba, Argentina

BA in English-Spanish Translation

Services

- Translation
- Sworn Translations
- Localization
- Postediting
- Prompt Editing
- Editing/Review
- LQA
- IA Content Review
- Language Lead
- In-company teaching

Tel.: +541173624327 Email: noelwiemer@gmail.com LinkedIn: https://www.linkedin.com/in/noel-wiemer-a75ab1156/ Address: Francisco Romero 3200, Pilar. Buenos Aires. Zip Code: B1636EZN



Work History

March 2017 to date

Teacher of English (In-company)

- Adidas Argentina
- Adidas México
- Adidas Panamá
- Aeropuertos Argentina 2000
- Artware SRL

March 1997 to date

Freelance Translator/Poseditor/Editor/Reviewer/Language Lead/LQAer

- Arcadia Translations (Argentina)
- Centific (Spain)
- Del Sur Translations (Argentina)
- Gientech (China)
- Hispano Language Advisory (Argentina)
- Lionbridge (USA)
- LMS Translation Inc. (USA)
- Ocean Translations (Argentina)
- Patagonia Translations (Argentina)
- Spanish Express, Inc. (Argentina)
- Trusted Translations (Argentina)
- Wordvision (China)

Professional Associations

Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires

CAT Tools

Idiom Worldserver, LEAF, MemoQ, Passolo, Trados Studio, Transit NXT, Translation Workspace, Wordfast, ATMS, Memsource, etc.

Tel.: +541173624327 Email: noelwiemer@gmail.com LinkedIn: https://www.linkedin.com/in/noel-wiemer-a75ab1156/ Address: Francisco Romero 3200, Pilar. Buenos Aires. Zip Code: B1636EZN